

Jo_lha Ja_tiak' Gam

Mit't.en jo_lha do_ ato atote sado_m kirin'e da~r.a~ bar_ae kan tahe~kana; or.ak' or.ak'e kuliyet'koa, Henda ho, sado_m ho_po_npe a.krin'koa? Din hilok' onkageye kulikoa. Ado_ mit't.ec' or.ak'reko metadea, Sado_m ho_po_n do_ ba.nuk'kotalea, sado_m bele menak'a. Ado_ ko_eko la.git'e bo_lo_yena, metako kanae, De_n ona sado_m belege ima.n'pe. Ado_ onko ho_r. do_ mit't.en bora bora kond.hako tiok' akat' tahe~kana; ona kond.hako od.on'adea, arko metae kana, Ne_ noa bele do_ sado_mak' kana, picha.ur.ire ghe~t.me khub kajakte, ban'khanem paskaoa; gar.hao bele kana, ar okare ho~_ alom do_ho_ bar_aea; ban'khan sado_m ho_po_n busa.k'kateye da_r.a. To_be_ ina. katha an'jo_mkate uni jo_lha do_ kond.ha jo_ go_k'kateye mohnd.ayena; ac' do_e me_nket'a, Sado_m bele kangea ja.nic'. A.d.i a~t.e_ ra.ska.yena, ho_rre ja~ha~ekoko kuliyde kana, Cet'em mot.raket'a ho? Ado_e metako kana, Sado_m bele kana. Ado_ko metae kana, Henda ho, sado_m do_ko belea? Unreye metako kana, Bako beleyet'tegeko ho_po_no_k' kan khan, cekateko ba.d.ok' kana to_be_? Ina.ko ro_r. bar.akategeye paro_mok' kana, ar onko ho_r. do_ko landawae kana.

Calak' calak'te mit't.ec' birteye bo_lo_yena; ona mot.ra do_ho_kate racate la.git'e dur.up' akana; oka se_n khon co_n' mit't.en toyo do_ he_c'ente ona mot.ra do_e ji bar.ayet' tahe~kana; ona kond.ha do_ do_ho_e jo_khe_nrege posak' akana; ado_ racate khon beret'kateye n'e_lket' posak' akan, ar o_nd.e_ khonge mit't.en toyoe da_r.ket'a. Ado_ uni jo_lha do_e me_nket'a, Pase_c' sado_m ho_po_ngeye da_r.ket'tin'. A.d.i a~t.e_ uh uhket'a are hahawae kana ten'go ocoye la.git'; onka me_nkateye lagakedea, me_nkhan ban'geye tiok' dar.eae kana, sara dine khuda.ukedere ho~_ bae bataolet'a, d.her n'inda. ha.bic'e khuda.ukedere ho~_ bae sap' dar.eadea. Or.ak'te rua_r. jo_khe_n do_ khube n'inda.yena; ho_rre kombr.oko n'amkedea, ado_ko metae kana, O_ko_e kanam ho? Unre uni ho_r. do_e me_nket'a, in'ge ho, per.a ho_r.. Ado_ko metae kana, Okatem se_nlena ho? Unre ar ho~e me_nket'a E_ho, mit't.ec' sado_m ho_po_nin' khuda.uede tahe~kana. Ado_ko metae kana, Okarem n'amledea? Ado_e la.iat'koa. Belegen' kirin'let'a. Ado_ko metadea, Cele belem kirin'let'a? Ado_e metat'koa,

Sado_m bele kirin'katen' a.guyet'' tahe~kana, racate me_nte noa barren do_ho_let'a, unrege busa.k'enteye da.r.ket'a. Ado_ unreko metadea, arko dhomkaokedea, Dhur boka, sado_m do_ko belea? Uni jo_lhae ro_r.rua.r.ket'a, Bele ban' khanko cekaea. Ado_ko bujha.uadea, Sado_m do_ban'ko belea, e_r.e_ket'meako, dela allele idimea. Ado_e me_nket'a, Okatepe idin'a? Metadeako, Sado_m kombr.o. Me_nkhan bae pa.tia.uk' kana; metako kanae, Okarepe n'awan'a? Ado_ko metae kana, Dela se_, ale tuluc' gatek'me, tina.k' sado_mem cekakoa.

Ado_ uni ho_r.e me_nket'a, Acha, delabon. Ado_ko calaoena mit't.en kisa.~r. or.ak're kombr.oe la.git'; dealko mak' bhuga.k'ket'a, arko metadea, Do_, bo_lo_k'me ar bhage bhage jinis a.guime. Ado_e bo_lo_yen khan uni jo_lha do_ mit't.ec' hat.ak'e n'am od.okket'a are metako kana, No~_k'o~_e. Ado_ onko do_ ba.i ba.iteko khae kho_ae kana, Noa do_ bhage jinis kana? Do, arho~ bo_lo_k'me, khub bha.ri jinis a.guim. Uni jo_lha do_ se_n rua.r.kate janteye a.guket'a, are metako kana, No~_k'o~_e. Ado_ onkoko metae kana, Dhut lelha, to_be_rege enan do_ko e_r.e_let'mea. Noa do_ bha.ri jinis kana? Noa ma jante kan; do arho~ bo_lo_k'me ark hub sapha jinis a.guime. Uni do_e bo_lo_yente t.ukuc're daka n'amket'a, ar ona daka do_ had. bad.e a.gulet'a. Unre ona or.ak'ren ho_r.ko disa.kedea, arko laga od.okkedea. Onko kombr.o ma jo_to_ko da.r.ket'a, uni do_ko n'ir ba.giadea; tayo_m tayo_mte, Hape_ho, hape_ho, me_nkateye da.r. idiyet'a; laga tiok'ket'koa. Ado_ko metae kana, Am do_ bale gatemea, bhage bhage jinis bam od.oket'a. Ado_e metako kana, Acha nit do_n' od.ok ad.oena. Ado_ onae me_nket'khan do_ko gatekedea. Ado_ mit't.ec' raj or.ak'teko calaoena kombr.o; o_nd.e ho~_ dealko la bhuga.k'ket'a, ado_ unigeko bo_lo_ocokedea, khang bo_lo_kate janteye od.ok'ket'a are metako kana, No~_k'o~_e ho, bha.ri jinis do_ban' kana. Ado_ko metae kana, Hut., am do_ban'le gatemea; enana ho~_ jantegem od.on'at'lea ar nit ho~_, me_n da.r.me ale t.hen khon do_. Ado_e metat'koa, Acha nit do_ bhage jinisgen' a.guia.

Bo_lo_kate mit't.en d.hulkiye n'amket'a, ar ona ru ruteye od.okena onko t.hen; ado_ onkoko manayede kana, metae kanako, Alom ruia, ban'khanle disa.ia. Ado_ko metae kana, Noa do_ cedak'em a.guket'a? Noa do_bo joma? Ado_ uni ho_r.e me_nket'a, To_be_khan cet' in' a.guia?

Dela bon jo_to_ ho_r.gebon bo_lo_k'a. Ado_ uni do_e lahayen takoa, a.yur aderket'koa; ac' do_ mit't.en kandhare tumdak'e n'amket'a ar rurui dhura. uena are ho_ho_ako kana, No~k'o_~e ho, bhage jinisin' n'amket'a. E_nre ho~_ uni rajak' or.ak'ren ho_r. do_ bako disa.yet'a; onko kombr.oko modern mit' ho_r. se_nkate uni ho_r.e manaye kana, khae kho_ekateye metae kana, Alom ruia, ban'khanko sap'bona. Khange uni lamo_t. ho_r. do_ a.d.i n'inda. hoeyenkhan re_n'ge_c'kede. Rajren mit't.en mahrae tahe~kana; uni mahrae do_ toa duha.ukate ac' t.hengeye basan' do_ho_ akat' tahe~kana; uni ho_r. do_ mahrae gitic' or.ak'teye bo_lo_yena; n'e_lket'ae, mit' kara toa culha.reko conda akat'a; caole n'amket'te ona toareye khadleket'a, daka isinket'a, jo_mket'ae. Mahra tikin do_ har.am bud.hi parko_mrekin gitic' akan tahe~kana; ado_ uni maejiu do_ ac'ak' tire bo_ho_k'e lade akat'taea ba.lis leka, ar ti talka do_ atan' akan leka n'e_lok' kana; uni lamot. ho_r. do_e hudisket'a, pase nui a.ima.i do_ in'ge daka ko_eyen' kan. Khange ona tiregeye loadea lo_lo_ daka. Uni a.ima.i do_e lo_yen khane n'ir beret'ena, are ka.uma.uket'a; khange jo_to_ kombr.oko da.r.ket'a, ar ac' do_, pa.cri bhitrire busup' cake tahe~kana, ona co_t.reye de_c'ena; kombr.o do_ cet' ho~_ bako idilet'a.

Uni ho_r. do_ busup' co_t.rege lut.uk' lut.uk'e gitic' an'gak' kana; setak' jo_khe_n od.okok' la.git'e asbasaoena; khangeko n'amkede arko ho_ho_ket'a, Nu~k'u~i ho kombr.o. Uni ho_r. do_e me_nket'a, Ban' ho, kombr.o do_n' ban' kana. Onko ho_r. do_ko me_nket'a, Ma ho to_le ma ar dale ma! Uni ho_r. do_e ro_r. rua.r.ket'a, Alope dalen'a, alope to_len'a, in' do_ kombr.o do_n' ban' kana; kombr.o bo_ro_n'ko he_c'len tahe~kana, onkokego a.guledin'a. Ado_ko metae kana, Kombr.o m ban' kan khan cekatem gatelena? Me_nket'ae, In' do_ sado_m kirin'in' he_c'lana, unre kombr.oko n'amkidin'a, arko metadin'a, Delale gatemea. Khange eskarenten' he_c' ad.oyena onko sa~ote; ado_ko metan' kana, De_ kombr.ole idimea, bogen' he_c'en, ban'khan ape or.ak' reak' jinis do_ sanamko idi cabaketapea. Raj ho~_ko pa.tia. uena, metae kanako, Sa.rige, bhage am re_n'ge_c'tem dakaket'te kombr.om lagaket'koa. Unreye me_nket'a, He~_ e_n te tire lo_lo_ dakan' loadea disa. ocoyea me_n te; ho_ho_le khan ma onko kombr.oko ruhet'kin. Mit' jaegare nonkagele bo_lo_lena, unren' gulmallet'a, unreko ruhet'lidin'a, onate nia. dhao do_ ban' ho_ho_let'a.

Khange onko rajko me_nket'a, Acha ud_im bogeket'a, ban_khan a.d.i
uta_r jinisko idiketalea, tha_ri ba.t.i, lot_a emanteak'ko, aema
jinisko sajaolet' tahe~kana. Ado_ko ho_ho_adea, Acha dela no_te_ge
hijuk'me. Mit't.en pa_cri bhitri se_nko ho_ho_aderkedeadea, o_nd.e_ye
n'e_lket'koa, aema uta_r sado_mko to_l akat'koa; ado_e metako kana,
Noko sado_m do_pe a_krin'koa se_ ban'? Ban_khan dini mit'te_c'
ima.n'pe, tina.k'pe damea? Ado_ko kulikedea, Tina.k' t_aka menak'tama?
Uni ho_r. do_e me_nket'a, Pea t_aka menak'tin'a. Ado_ko metae kana,
Ina.k'getama? Ado_e metako kana, He~, raj, ina.k'getin'a; re_n'ge_c'
ho_r. ka.na.n', okaren' n'ama? Unre raj do_ bujha.ukateko metadea,
Acha, ban'le damam kana, ma enkatege idiyem, ja~ha~et.ak'geyem khusiae
kan bin damtege idiyem; am ia.te e_nte a.d.i uta_r jinis
ban'caoentalea, Khange uni jo_lha do_ a.d.i khusiyente sado_me
to_lkedeadea are tia.k' od.on'kedeadea.

Tuma_l: Santal Folk Tales